



AUDIO / AUX-IN INTERFACE

BMW Z 4 (E85) e/and MINI
con/with 16:9 MK III e/and MK IV

BMW X 3 (E83)
con/with Navy

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
MOUNTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

5/946 - 5/947

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.

Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.

Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.

Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.



ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato.

• Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques.

• Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCIÓN: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.



• **AVVERTIMENTI:** Non smontare o modificare l'apparecchio. Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. Eseguire correttamente i collegamenti. Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

• **ATTENTION:** Do NOT open or modify the appliance. Use the product only on vehicles having a 12V-battery. Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. Make sure the connections are carried out correctly. Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

• **AVERTISSEMENTS:** Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. Effectuer les connexions de manière correcte. Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

• **BESONDERE HINWEISE:** Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

• **SE ADVIERTE DE:** No desmontar o modificar el aparato. Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. Ejecutar correctamente las conexiones. Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

- I - Le interfacce 5/946-5/947 sono dei dispositivi elettronici che danno la possibilità di collegare una sorgente A/V PAL o NTSC utilizzando il monitor originale della vettura dotata di navigatore, senza Tv tuner originale i dispositivi sono compatibili con le seguenti autovetture :
5/947 - BMW Z4 E85 e MINI, con navigatore 16:9 MK III e MK IV.
5/946 - BMW X3 E83 con navigatore 16:9
- GB - With the aid of the electronic Interfaces 5/946-5/947, an A/V-source (PAL or NTSC) can be connected, by making use of the Original screen of the car, equipped with Navigator, but without Original TV-Tuner.
 This Interfaces 5/946-5/947 are compatible with the following car-models:
5/947 - BMW Z4 E85 e MINI, with Navigator 16:9 MK III or MK IV.
5/946 - BMW X3 E83 with Navigator 16:9
- F - L'utilisation de cette Interface électronique 5/946-5/947 permet le branchement d'une source A/V (PAL ou NTSC) en utilisant l'écran d'origine de la voiture, avec Navigateur, mais sans Tuner-TV d'origine.
 L'Interface 5/946-5/947 est compatible avec les modèles de voiture suivants :
5/947 - BMW Z4 E85 e MINI, avec navigateur 16:9 MK III ou MK IV.
5/946 - BMW X3 E83 avec navigateur 16:9
- E - El interfaz 5/946-5/947 es un dispositivo electrónico que da la posibilidad de conectar una fuente A/V PAL o NTSC utilizando el monitor de origen del coche dotado de navegador, sin TV tuner original el dispositivo es compatible con los siguientes modelos de coches:
5/947 - BMW Z4 E85 e MINI, con navegador 16:9 MK III y MK IV.
5/946 - BMW X3 E83 con navegador 16:9

BMW Z4 E85



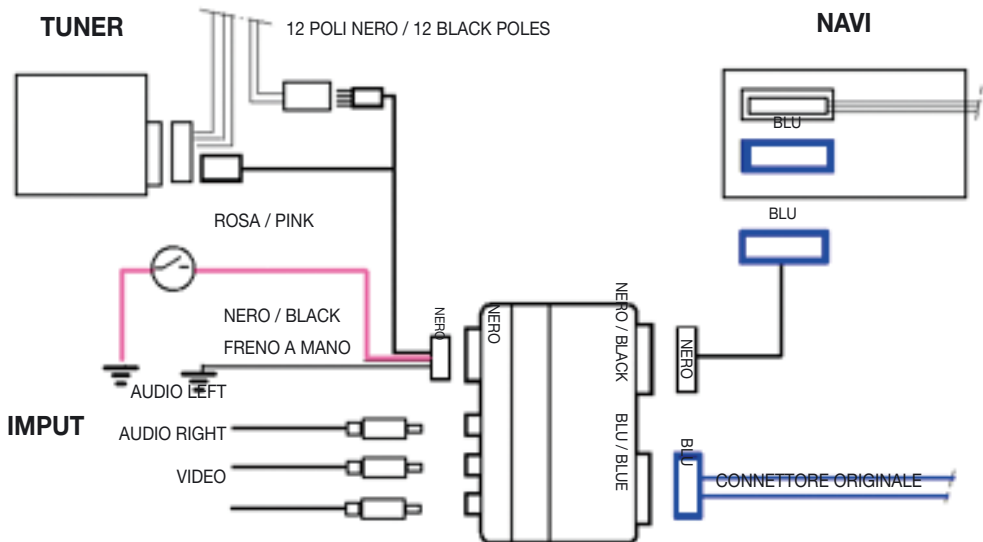
MINI



BMW X3 E83



COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • CONNEXIONS • CONEXIONES



INSTALLAZIONE**INSTALLATION****INSTALLATION****INSTALACION**

- I -** 1) Togliere le chiavi di accensione
2) Scollegare il modulo di navigazione/radio:
Z4: tra i sedili.
BMW Mini: sotto il sedile passeggero.
- GB -** 1) Take ignition-key off.
2) Detach the navigation/radio-module:
Z4: between the seats
BMW Mini: under the passenger-seat.
- F -** 1) Enlever la clé de démarrage
2) Débrancher le module navigation/radio:
Z4 : entre les deux sièges
BMW Mini : sous le siège passager
- E -** 1) Quitar la llave de encendido
2) Desconectar el modulo de navegación/radio:
Z4: entre los asientos.
BMW Mini: por debajo del asiento del acompañante.

BMW Z4 E85**MINI****BMW X3 E83****COLLEGAMENTO
AUDIO****AUDIO
CONNECTION****CONNEXION
AUDIO****CONEXIONES
AUDIO**

- I -** 1. Sganciare il connettore fakra dietro al modulo radio.
2. Sganciare il connettore BIANCO 12 pin dal connettore Fakra.
- GB -** 1. Detach the Fakra-connector situated on the back of the radio-module.
2. Detach the WHITE 12-pin-connector from the Fakra-connector.
- F -** 1. Détacher le connecteur Fakra situé sur le dos du module-radio.
2. Détacher le connecteur BLANC (12 pins) du connecteur Fakra.
- E -** 1. Desconectar el conector Fakra detrás del modulo de la radio .
2. Desconectar el conector BLANCO de 12 pin del conector Fakra.



- I -**
3. Inserire il connettore femmina 12 pin BIANCO del cavo presente nella confezione nel connettore Fakra
 4. Inserire il connettore maschio 12 pin del cavo della centralina al connettore BIANCO precedentemente staccato.
- GB -**
3. Introduce the WHITE female 12-pin-connector (situated on the delivered cable) into the Fakra-connector.
 4. Introduce the male 12-pin-connector (of the central-unit-cable) into the WHITE connector previously detached.
- F -**
3. Introduire le connecteur femelle BLANC (12-pins, qui se trouve sur le câble en dotation) dans le connecteur Fakra.
 4. Introduire le connecteur mâle (12-pins, sur le câble de l'unité centrale) dans le connecteur BLANC précédemment détaché.
- E -**
3. Insertar el conector hembra de 12 pin BLANCO del cable presente en el envase, en el conector Fakra
 4. Insertar el conector macho de 12 pin del cable de la centralita al conector BLANCO anteriormente desconectado.



**COLLEGAMENTO
AUDIO**

**AUDIO
CONNECTION**

**CONNEXION
AUDIO**

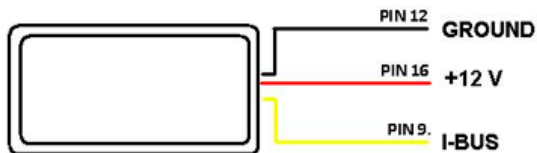
**CONEXIONES
AUDIO**

I - 5. Se la vettura è dotata di cd-change, occorre installare il modulo attivatore cd-change come schema .

GB - 5. If the car is equipped with a CD-changer, please install the CD-changer activation-module as shown in the scheme.

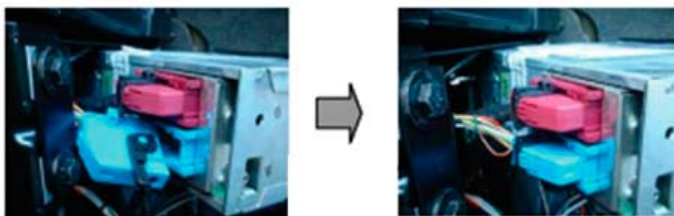
F - 5. Si la voiture est équipée avec échangeur-CD, veuillez installer le module d'activation échangeur-CD, comme montré dans le schéma.

E - 5. En el caso de que el coche este dotado de cargador de CD, se necesita instalar el modulo activador del cargador de CD como se muestra en el esquema.



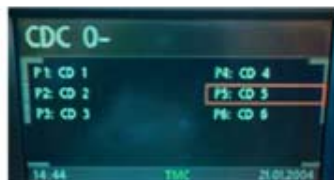
**COLLEGAMENTO
VIDEO****VIDEO
CONNECTION****CONNEXION
VIDEO****CONEXIONES
VIDEO**

- I -** 1) Scollegare il connettore blu, a 18pin, dal modulo di navigazione e collegarlo al connettore blu maschio, sull'interfaccia 5/946-5/947. Inserire l'altro connettore blu a 18pin (che si trova sul cavo in dotazione) nella sede blu del modulo di navigazione. Il rimanente connettore a 18pin nero deve essere collegato con il connettore a 18pin nero, dell'interfaccia 5/946-5/947.
- GB -** 1) Detach the 18-pin Blue connector from the navigation-module. Then connect it with the male Blue connector situated on the Interface 5/946-5/947.
Now introduce the other Blue 18-pin-connector (located on the supplied cable) into the Blue location of the navigation-module. The remaining Black 18-pin-connector has to be connected with the Black 18-pin-connector of the 5/946-5/947-Interface.
- F -** 1) Détacher le connecteur Bleu (18-pins) du module de navigation. Branchez-le avec le connecteur mâle Bleu situé sur l'Interface 5/946-5/947.
A ce point, introduire l'autre connecteur Bleu (18-pins, situé sur le câble en dotation) dans l'emplacement Bleu sur le module de navigation. Le connecteur Noir restant (18-pins) devra être branché au connecteur Noir (18-pins) de l'Interface 5/946-5/947.
- E -** 1) Desconectar el conector Azul de 18pin, del modulo de navegación y conectarlo con el conector azul macho, en el interfaz 5/946-5/947. Insertar el otro conector azul de 18pin (que se encuentra en el cableado en dotación) en la sede de color azul del modulo de navegación.
El restante conector de 18 pin negro tiene que ser conectado con el conector de 18pin negro, del interfaz 5/946-5/947.



- I -** 2) Collegare il connettore nero 12-pin alla centralina.
3) Collegare il filo nero al freno a mano (il video sarà attivo solo con il freno a mano tirato)
4) Collegare il filo ROSA a massa tramite un interruttore
- GB -** 2) Connect the Black 12-pin-connector with the Central Unit.
3) Connect the Black cable with the Hand-Brake (Video will be available only when Hand-Brake is pulled)
4) Connect the ROSE cable with Ground, by means of a Switch.
- F -** 2) Brancher le connecteur Noir (12-pins) avec l'unité Centrale.
3) Brancher le câble Noir avec le Frein à Main (le Vidéo sera disponible uniquement quand le frein à main est actionné)
4) Brancher le câble ROSE à la Masse, en utilisant un interrupteur.
- E -** 2) Conectar el conector negro de 12-pin a la centralita.
3) Conectar el cable negro al freno de mano (el video será activo solo con el freno de mano echado)
4) Conectar el cable ROSA a la masa mediante un interruptor

- I - 1) Attivare la centralina mettendo l'interruttore in posizione ON, in posizione OFF l'interfaccia sarà spenta . Interruttore in posizione OFF – avviamento, navigazione.
2) Sulla radio originale, selezionare la funzione “ CD-change” , allo scopo di attivare l'ingresso del segnale audio stereo.
Se la vettura dispone del CD-change originale, sul display apparirà il CD selezionato e relativo brano in corso.
ATTENZIONE : Molti lettori DVD sono del tipo multi-Standard, cioè in grado di riprodurre diversi formati Video, così come gli MP3. Impostando il segnale d'uscita del lettore sull'opzione “multi-Standard”, l'immagine propria generata dal lettore DVD (esempio: logo del DVD, registro di cartelle MP3) viene riprodotta in NTSC.
Quando l'AUX-IN risulta attivato, il CD-change risuonerà in sottofondo (si consiglia di inserire un CD senza nessun file). Se viene utilizzato il simulatore del CD-change, il display indicherà “CD 0-“.
- GB - 1) Activate the Central Unit by setting the Switch in ON-position. In OFF-position, the Interface will be shut-down. Switch in OFF-position = ignition, navigation.
2) On the Original car-radio, select function “CD-change”, in order to activate the Input of the Audio/Stereo-signal. If the car is equipped with Original CD-changer, the display will show the selected CD and the track currently playing.
ATTENTION : Many DVD-players are of multi-Standard-type, i.e. capable of reproducing various Video-formats, as well as MP3. By setting the output-signal of the DVD-player on the option “multi-Standard”, the picture generated by the DVD-player itself (i.e. DVD-logo, List of MP3-folders) will be shown in NTSC.
When AUX-IN is activated, the CD-changer will play in the background (you should therefore introduce a CD containing no file at all). If you use the CD-changer-simulator, the display will indicate “CD 0-“.
- F - 1) Activer l'unité Centrale en positionnant l'interrupteur sur ON. En position OFF, l'Interface sera éteinte. Interrupteur appuyé = Interface activée. Interrupteur en position OFF = démarrage, navigation
2) Sur l'autoradio d'Origine, sélectionner la fonction « CD-change », afin d'activer l'Entrée du signal Audio/ Stéréo.
Si la voiture est dotée d'échangeur-CD d'Origine, le display indiquera le CD sélectionné et le morceau en phase de reproduction.
ATTENTION : Des nombreux lecteurs DVD sont de type multi-Standard, c'est-à-dire, ils sont en mesure de reproduire des divers formats Vidéo, aussi que les MP3. En positionnant le signal de Sortie du lecteur DVD sur l'option « multi-Standard », l'image générée par le lecteur DVD lui-même (logo DVD, liste classeurs MP3) sera en NTSC . 0 Quand AUX-IN résulte activé, l'échangeur-CD s'entendra sur le fond (il est donc souhaitable d'utiliser un CD vide, sans fichiers). Quand on utilise le simulateur pour l'échangeur-CD, le display indiquera “CD 0-“.
- E - 1) Activar la centralita poniendo el interruptor en la posición ON, en la posición OFF el interfaz se apaga. Interruptor en posición OFF – inicia la navegación.
2) En la radio de origen seleccionar la función “ CD-change” , con el fin de activar la entrada de la señal audio estéreo. Si el coche dispone de Cargador de CD original, en el display aparecerá el CD seleccionado y la relativa pista / canción en ejecución.
ATENCIÓN : Muchos reproductores de DVD son del tipo multi-Standard, es decir que pueden reproducir diferentes formatos de Video, así como los MP3. Ajustando la señal de salida del reproductor en la opción “multi-Standard”, la imagen propia generada por el reproductor DVD (ejemplo: logotipo del DVD, registro de carpetas MP3) viene reproducida en NTSC. Cuando el AUX-IN resulta activado, el Cargador de CD suena ligeramente de fondo (para evitar este fenómeno se aconseja insertar un CD sin ninguna grabación,). En el caso de utilizar un simulador del Cargador de CD , el display indicará “CD la sede de color azul del modulo de navegación.
El restante conector de 18 pin negro tiene que ser conectado con el conector de 18pin negro, del interfaz 5/947.





020808

Phonocar S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 Reggio Emilia (Italy) - Tel. ++39 0522 941621 - Fax ++39 0522 942452

www.phonocar.com - e-mail:info@phonocar.it

FRANCE - Tél/Fax N° Vert 0800.90.43.99 • www.phonocar.fr

DEUTSCHLAND - Tel. 07144 82302-0 / Fax 07144 282114 - www.phonocar.de - e-mail:info@phonocar.de

ESPAÑA - Tel. 958 302295 - Fax 958 302470 - Movil 607592406 - e-mail: d.verderese@phonocar.it